

EDUC90067 Translating Language and Culture

Credit Points:	12.50
Level:	9 (Graduate/Postgraduate)
Dates & Locations:	2013, Hawthorn This subject commences in the following study period/s: July, Hawthorn - Taught on campus.
Time Commitment:	Contact Hours: 24 hours Total Time Commitment: 100 hours Attendance at all classes (tutorial/seminars/practical classes/lectures/labs) is obligatory. Failure to attend 80% of classes will normally result in failure in the subject.
Prerequisites:	None
Corequisites:	None
Recommended Background Knowledge:	None
Non Allowed Subjects:	None
Core Participation Requirements:	For the purposes of considering request for Reasonable Adjustments under the Disability Standards for Education (Cwth 2005), and Students Experiencing Academic Disadvantage Policy, academic requirements for this subject are articulated in the Subject Description, Subject Objectives, Generic Skills and Assessment Requirements of this entry. The University is dedicated to provide support to those with special requirements. Further details on the disability support scheme can be found at the HDisability Liaison Unit websiteH: Hhttp://www.services.unimelb.edu.au/disability/H
Coordinator:	Mrs Susan Worthington
Contact:	Education Student Centre 234 Queensberry Street Phone: +61 3 8344 8285
Subject Overview:	This subject examines intercultural issues associated with translating and interpreting. Topics include the (im)possibility of accurate translation, the spirit or the letter?, cultural variations in discourse and genre, the creation of hybrid discourses and hybrid cultures and contextual determinants in translating and interpreting.
Objectives:	On completion of this subject, students should be able to: <ul style="list-style-type: none"> # recognise that translation is a cultural as well as linguistic issue; # understand the complexity involved in producing culturally sensitive translation; # be aware of how purpose and context affect translation; and # be able to critically evaluate some translations.
Assessment:	Back translation activity, 1250 words: English translation to L1 back to English, due early in the semester 25% Essay 1, 1250 words: comparative advantages of a specific translation theory, due mid semester 25% Essay 2, 2500 words: analysis of culture on translation, due end of semester 50%
Prescribed Texts:	None
Breadth Options:	This subject is not available as a breadth subject.
Fees Information:	Subject EFTSL, Level, Discipline & Census Date, http://enrolment.unimelb.edu.au/fees
Related Course(s):	Master of English as an International Language Master of English in a Global Context